Atelier 82 – “La stagione del dilettantismo arrogante”

Descrizione

A82 2

A82 2

Atelier 82

“La stagione del dilettantismo arrogante”

IN QUESTO NUMERO

Il presente numero di «Atelier» è orientato ad aprire una collaborazione internazionale con altre riviste estere per favorire la diffusione della poesia italiana contemporanea in altre lingue, tramite un connubio di traduzione e di riflessione saggistica da realizzare con coloro che operano in maniera a noi speculare. In questo senso ospitiamo tre poesie di Fabio Pusterla, nella versione italiana e in traduzione francese.

Se *l’editoriale* risuona come una chiamata alle armi contro il dilettantismo diffuso nei confronti della parola poetica e del suo uso attuale, l’operazione diretta da Massimo Migliorati mostra come la collaborazione con traduttori e studiosi in campo internazionale possa rappresentare una ricerca di qualità idonea a riportare la poesia italiana al centro di un serio dibattito oltre i confini nazionali. La *poesia di Pusterla*, già conosciuta all’estero, ci permette di realizzare quel ponte che cerchiamo in una duplice direzione.
Ad esempio, il progetto portato avanti dalla nostra redattrice Francesca Benocci e da Julian Peters esplora un recupero dei classici della poesia occidentale tanto nel senso di una loro aggiornata traduzione in italiano quanto nel senso di una loro trasformazione in nuove forme artistiche, come i disegni dell’artista canadese chiaramente dimostrano, al fine di perpetuarne la qualità letteraria con rinnovate soluzioni.

Per le nostre *interviste*, Jacopo Mecca ci proietta in un dialogo con Valerio Magrelli incentrato sulla sua seconda produzione, approfondendo un campo spesso tralasciato e le sue ragioni intrinseche.

Questo numero ospita anche, come di consueto, una nostra esplorazione sulla nuova poesia italiana, sia dal lato delle poetiche che da quello della produzione editoriale: troviamo così il *saggio* di Giuliano Ladolfi su Massimo Gezzi, il *contributo militante* di Alberto Comparini su Alessandro Broggi e la prima parte del dossier curato da Diego Bertelli sulle imprese artigianali che nell’editoria contemporanea lavorano sulla poesia.

Per lo spazio Voci italiane, abbiamo il piacere di ospitare un'anticipazione dal prossimo libro dell'autrice dela catalogo Einaudi Giovanna Rosadini, introdotta da Maria Grazia Calandrone, e una silloge di Sofia Fiorini, recente finalista al Premio Rimini, cui abbiamo chiesto una scelta di inediti, introdotti da Isabella Leardini.

Guido Mattia Gallerani

SOMMARIO

Editoriale
5 La stagione del dilettantismo arrogante
Giuliano Ladolfi

8 **In questo numero**
Guido Mattia Gallerani

Progetto
9 Impression du matin
Julian Peters
12 Partners in Rhyme: Francesca Benocci e Julian Peters
Francesca Benocci

Tremila parole per la poesia
15 La "postpoesia" di Alessandro Broggi. Lettura di *Avventure minime* (2014)
Alberto Comparini

Dossier
21 La poesia fa da sé? Un'intervista a Sartoria Utopia
Diego Bertelli (a cura di)

Intervista
26 A colloquio con Valerio Magrelli
Jacopo Mecca

Saggi
38 Massimo Gezzi: l'attimo dopo" e "l'attimo durante"
Giuliano Ladolfi

Voci
Sofia Fiorini – *La promessa*
55 Presentazione di *Isabella Leardini*
56 Testi

Giovanna Rosadini – *Il mare fuori stagione*
62 Presentazione di *Maria Grazia Calandrone*

63 Testi

Voci internazionali
Tre traduzioni per Fabio Pusterla
68 Presentazione di *Massimo Migliorati*
Traduzione in francese:
Florence Courriol *(Terra di lavoro)*
Brune Seban *(Folla sommersa)*
Claire Pellissier *(Verbale delle cose non dette)*

Premio letterario di poesia, critica e traduzione
95 “Atelier: vent’anni di poesia”: bando

ABBONAMENTI O ACQUISTO DEL SINGOLO NUMERO

INFO, QUI:

CREDIT CARDS PAYPAL

CREDIT CARDS PAYPAL

Categoria

1. Arretrati

Data di creazione
7 Luglio 2016
Autore
root_c5hq7joi